



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

NORMAS PARA CICLISTAS SE ENDURECERÁN

Usar el teléfono móvil mientras se monta en bicicleta; multa de 12,000 yenes



Aproximadamente tres cuartas partes de los accidentes de bicicleta con víctimas mortales o lesiones graves se deben a infracciones cometidas por ciclistas. Se considera que los ciclistas también deben ser responsables de las infracciones de tráfico graves y peligrosas. Por ello, a partir de abril de 2026, el gobierno implementará un "Sistema de Multas Azules" para ciclistas, similar al de los conductores de automóviles, mediante el cual los ciclistas no serán procesados si pagan la multa. Esto permitirá una tramitación rápida, evitará que los infractores tengan antecedentes penales y garantizará que rindan cuentas de forma efectiva.

Sistema aplicable: Las multas azules se emiten a los infractores mayores de 16 años por infracciones de bicicleta que un agente de policía pueda observar y determinar claramente que constituyen una infracción. Los menores de 16 años generalmente reciben una advertencia.

Método de procesamiento: los agentes de policía entregan a los infractores una "multa azul" que detalla la infracción y un "comprobante de pago" que deben presentar en un banco o en la oficina de correos al pagar la multa. Una vez pagada la multa, la infracción queda resuelta y no se inician procedimientos penales, por lo que no queda ningún antecedente penal.



¡Prepárese para los accidentes de tráfico! En casos de accidentes de bicicleta, ha habido sentencias judiciales que ordenan al ciclista y a su familia pagar decenas de millones de yenes en concepto de indemnización. Es importante contratar un seguro de responsabilidad civil por si acaso. Existen diversos planes de seguro disponibles en internet por menos de 200 yenes al mes.

Infracciones y Multas	
Actualmente, se emiten multas azules por 113 tipos de infracciones. Por ejemplo:	
Usar un teléfono inteligente mientras se anda en bicicleta	¥12,000
Circulando por el lado derecho de la carretera	¥6,000
Ignorar los semáforos	¥6,000
Montar en bicicleta usando auriculares o un paraguas.	¥5,000
Conducir sin luces en la oscuridad	¥5,000
Viajando uno al lado del otro en la carretera	¥3,000
Dos personas montando en bicicleta	¥3,000

Comienza el Nuevo Año Escolar Este Mes para LAS CLASES DE JAPONÉS DE IRUMA

CLASES DE LOS SÁBADOS EN EL CENTRO SANGYO BUNKA:

Las clases se imparten los sábados de 14:00 a 16:00 en el Centro Sangyo Bunka. El nuevo año escolar comienza el sábado 4 de abril. Los participantes se agrupan según su nivel de fluidez. Se ofrece servicio de guardería durante las clases (es necesario registrarse previamente). El Centro Sangyo Bunka se encuentra a 15 minutos a pie de la estación de Iruma-shi.

CLASES DE LOS MIÉRCOLES EN LA BIBLIOTECA SEIBU:

También se ofrecerán clases los miércoles por la mañana de 10:00 a 12:00 en la Biblioteca Seibu de Bushi. El nuevo año escolar para las clases de los miércoles comienza el 13 de mayo. Se programarán eventos culturales, como una clase de cocina. La Biblioteca Seibu se encuentra a 5 minutos a pie de la estación de Bushi. Para ambos cursos, la matrícula es de **1500 yenes durante el primer semestre** (hasta finales de septiembre). Las inscripciones se aceptan en la Oficina de Información Turística (Chiiki Shiko-ka) del Ayuntamiento. Se admiten visitas.

Consultas: Oficina de Información para Residentes Extranjeros ☎04-2964-1111 ext. 2147 <https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>

I-HOP

International House of Pupils

Aula de Tutoría de Primavera para Niños no nativos en 6 de abril (lunes)

La sociedad internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no es el japonés. La próxima clase está programada para el 6 de abril (lunes) a las 9:00 a.m. y se centrará especialmente en aritmética, que muchos estudiantes consideran su punto débil. Por supuesto, habrá un momento agradable con té y dulces. El lugar es el salón de actos de la Plaza de Iruma Ekimae (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). **¡La matrícula es gratuita! Inscripciones y consultas:** Sociedad Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

SERVICIOS MÉDICOS EN DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

Si usted o un familiar se enferma o se lesiona en estos días, acuda a un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de ir. Estos servicios son principalmente para pacientes que no requieren hospitalización.

Fecha	Medicina Interna			Cirugía		
	Nombre del hospital	Dirección	Tel.	Nombre del hospital	Dirección	Tel.
Abril 5	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
12	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
19	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
26	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
29	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Urgencias: Kyukyu Denwa Sodan está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año: marque #7119 o 048-824-4199. **Niños, Pediatría Shoni Kyukyu Denwa** está disponible: marque #8000 o el 048-833-7911. Enfermeras le asesorarán sobre si debe acudir al hospital en caso de enfermedades o lesiones repentinas.

CAMBIOS PREVISTOS EN EL FUNCIONAMIENTO DE LAS OFICINAS

Tasa Administrativa Municipal: Las tasas por copias de certificados de registro de residentes (juminhyo), certificados de impuestos, certificados de ancho de vía, etc., aumentarán a 300 yenes en las Oficinas Municipales y los Centros Chiku a partir del 1 de junio.

Horario de atención al público en las Oficinas Municipales: que actualmente es de 8:30 a 17:15, cambiará a un horario de 9:00 a 16:30 a partir del 1 de julio. El horario de atención telefónica también se modificará en consecuencia.

Tasas de Uso de Instalaciones: Las tasas para el uso del salón del Centro Sangyo Bunka y todas las salas de "Amigo" aumentarán, y se cobrarán tasas por el uso de cada gimnasio Chiku a partir de octubre.

La ciudad de Iruma está trabajando para crear una "oficina municipal sin necesidad de acudir físicamente" mediante la digitalización de diversos trámites administrativos. Los trámites se pueden realizar a través de nuestra cuenta oficial de LINE, y las solicitudes en línea se pueden enviar con su tarjeta MY Number. Aproveche estos servicios.

Consultas: Kikaku-ka (Sección de Planificación)

DISEÑO DEL CERTIFICADO DE REGISTRO DEL SELLO QUE DEBE RENOVARSE

A partir de abril, los certificados de registro de sellos recién emitidos pasarán del formato de cuaderno actual al formato de tarjeta. Tenga en cuenta que su certificado de registro de sello en formato de cuaderno seguirá siendo válido. **Consultas:** Shimin-ka (Sección de Asuntos Ciudadanos)



SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS EN LA PREFECTURA

Los formularios de solicitud se entregarán hasta el 21 de abril en la Oficina de Administración de vivienda (Toshi Keikaku-ka) del Ayuntamiento de Iruma y en los Centros Chiku. También se aceptan solicitudes por correo postal o a través del sitio web (<https://kenjyumuushikomi.saijk.com/top>). **Consultas:** Oficina de Administración de Viviendas (Ken'ei Jutaku-ka), Prefectura de Saitama ☎048-829-2875

Horario de atención de Shimin-ka: sábados 11 y 25 de abril, de 8:30 a 12:00

Registro y certificación de mudanzas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.)

EVENTOS DEL MES

FESTIVAL DE ARTE DE PRIMAVERA AMIGO

11 de abril (sábado), de 10:00 a 15:00h, en AMIGO. Evento de arte de primavera con exposición de arte, talleres de artesanía, espectáculos en vivo, cafetería y venta de productos. La entrada a los eventos es gratuita o a precios accesibles. Para más información, visita la página web de AMIGO. <https://i-amigo.net/harufes2026top/> **Consultas:** AMIGO! ☎04-2931-3500

FESTIVAL "OTORO" DEL SANTUARIO ATAGO

18 y 19 de abril (sábado y domingo), de 12:00 a 21:00 h, en el Santuario Atago en Toyooka y a lo largo de Machiya-dori. Este es el festival de primavera del Santuario Atago, con 700 años de historia. Machiya-dori y parte de Hanamizuki-dori, estarán cerradas al tráfico durante las celebraciones del festival. Las rutas de autobús que circulan por estas calles se modificarán durante los dos días del festival. **Consultas:** Sr. Okuma ☎04- 2962-4265

FESTIVAL DE LAS HOJAS DE TÉ NUEVAS

2 de mayo (sábado), de 8:45 a 11:30 h, en los alrededores de la entrada oeste del edificio de la administración municipal. ¡Celebre la nueva temporada del té verde! Se regalan plantones de té y bolsitas de té verde, se realizará una demostración del proceso de elaboración del té enrollado a mano, se servirá té recién hecho y se venderá té envasado. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de promoción Agrícola)



FESTIVAL DE TÉ IRUMA

3 de mayo (festivo), de 9:15 a 17:00h, en kagiya Sakaemachi-dori. Toda la calle se transforma en un recinto festivo. Entre las actividades programadas se incluyen la venta de hojas de té frescas, un espectáculo infantil, actuaciones de bandas escolares y mucho más. **Consultas:** Comité del Festival ☎090-1880-4385

SEPRE LAS BATERÍAS DE IONES DE LITIO DE LA BASURA

En Iruma, se han registrado varios casos de baterías de iones de litio que se incendiaron o produjeron humo en la basura. Para desechar estas baterías, devuélvalas a la tienda donde las compró. Si no encuentra dónde devolverlas, colóquelas en una bolsa de plástico transparente y deséchelas como residuos tóxicos. **Consultas:** Centro de Limpieza Sogo (General) ☎04-2934-5546



LA CIUDAD INICIA EL PRESUPUESTO DEL AÑO FISCAL 2026 PARA EL AÑO DEL 60º ANIVERSARIO DEL MUNICIPIO



La ciudad de Iruma ha comenzado a implementar su presupuesto para el año fiscal 2026. Si bien se espera un ligero aumento en los ingresos fiscales de los residentes, este no fue suficiente para cubrir los crecientes gastos de seguridad social y la escalada de precios. Por lo tanto, la ciudad hará el máximo uso de los bonos municipales para los proyectos que puedan financiarse con ellos y cubrirá cualquier déficit mediante la transferencia de fondos del Fondo de Ajuste Fiscal. El monto extraído de este Fondo ha superado los 1,500 millones de yenes durante cuatro años consecutivos.

DESGLOCE DE INGRESOS

DESGLOCE DE INGRESOS		Recursos financieros independientes
Impuesto municipal	22,576 M (40.0%)	
Transferencia desde el fondo	2,040 M (3.6%)	
Ingresos diversos	1,046 M (1.9%)	
Pagos	679 M (1.2%)	
Desembolsos del Tesoro Nación	9,250 M (16.4%)	Recursos Financieros Dependiente
Bonos de la ciudad	7,346 M (13.0%)	
Imp. Transferencia y subsid	4,848 M (8.6%)	
Subvenciones prefecturales	4,252 M (7.5%)	

DESGLOCE DE GASTOS

DESGLOCE DE GASTOS	
Bienestar	24,293 M (43.1%)
Administración	11,451 M (20.3%)
Educación	5,984 M (10.6%)
Saneamiento	4,076 M (7.2%)
Ingeniería Civil	3,973 M (7.0%)
Bonos de Ciudad	3,874 M (6.9%)
Lucha Contra Incendios	2,027 M (3.6%)
Otros	739 M (1.3%)

Por consiguiente, el presupuesto para la cuenta general del año fiscal 2026 será el mayor de la historia, ascendiendo a 56,400 millones de yenes. Esto incluye gastos relacionados con la seguridad, como subsidios para la creación de guarderías privadas, apoyo a jóvenes cuidadores y asistencia social para bebés que asisten a guarderías, así como la renovación de centros comunitarios, la consolidación de escuelas y la construcción de nuevos edificios gubernamentales. **Consultas:** Zaisei ka (Sección de Finanzas)

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicada en la segunda planta del Ayuntamiento. Todas las consultas son confidenciales. Ingles: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes. Español: todos los miércoles. De 9:00 a 12:00. Se aceptan consultas por fax (04-2964-1720), correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o video llamada por LINE (previa solicitud a la sociedad de Amistad Internacional).